Bedienungsanleitung
Mode d’emploi
Istruzioni per l’uso

Aton CL120-CLT120

Handapparat
Récepteur
Apparecchio portabile





swisscom

français

italiano

Deutsch

Zubehör-Informationen

Mitgeliefertes Zubehör

Zubehör/Teilenummer	Menge
Ladeschale	1
Netzteil/PNLV233CE	1
Standardakkus*1	2
Akkufachabdeckung*2	1

*1 Weitere Informationen zum Auswechseln der Akkus finden Sie in der Bedienungsanleitung des Komplettgerätes Aton CLx120.
*2 Das Mobilteil wird mit angebrachter Akkufachabdeckung geliefert.

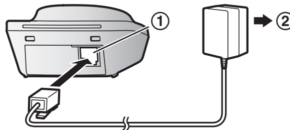
Hinweis:
- Weitere Einzelheiten zu Zusatz-/Ersatz-Zubehör finden Sie in der Bedienungsanleitung des Komplettgerätes Aton CLx120.

ATON_CLT120_HS(de-de)_0717_ver022 2 2014/07/17 11:52:34

Einrichtung

Anschlüsse

① Stecken Sie den Netzteilstecker in das Gerät ein, wobei Sie ein Klicken hören sollten.
② Schließen Sie das Netzteil an eine Steckdose an.



Hinweis:

- Verwenden Sie nur das mitgelieferte Netzteil PNLV233CE.
- Das Netzteil muss stets angeschlossen bleiben. (Es ist normal, dass sich das Netzteil während des Betriebes warm anfühlt.)

Einsetzen des Akkus/Aufladen des Akkus

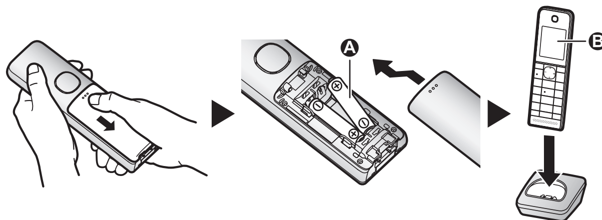
Wenn die Sprachauswahl nach dem erstmaligen Einsetzen der Akkus angezeigt wird, können Sie die gewünschte Sprache auswählen.
【▲▼】: Wählen Sie die gewünschte Sprache aus. → **【OK】** → 【⏻】

Wichtig:

- Verwenden Sie die mitgelieferten Akkus. Zum Austausch empfehlen wir die Akkus von Panasonic, die in der Bedienungsanleitung der Basisstation genannt werden.
- VERWENDEN SIE NUR Ni-MH-Akkus der Größe AAA (R03) (Ⓐ).
- Verwenden Sie KEINE Alkali-/Mangan-/Ni-Cd-Batterien.
- Achten Sie auf richtige Polung (⊕, ⊖).

Für ca. 7 Stunden Aufladen.

- Achten Sie darauf, dass **“Ladend”** angezeigt wird (Ⓑ).
- Wenn die Akkus geladen sind, wird **“Geladen”** angezeigt.



Hinweis:

- Im Display des Mobilteils kann "**Bitte 1 Minute warten.**" angezeigt werden, wenn das Mobilteil auf das Ladegerät gelegt wird und nicht an der Basisstation registriert ist.
- Wenn die Akkus vollständig geladen sind, aber die Betriebszeit dennoch kurz zu sein scheint, wischen Sie die Pole des Akkus (⊕, ⊖) und die Kontakte des Geräts mit einem trockenen Tuch ab und wiederholen Sie den Ladevorgang.

Display-Sprache

1 【▦】 (rechte Soft-Taste) #110

2 【▲▼】: Wählen Sie die gewünschte Sprache aus. → 【**OK**】 → 【⏻】

Registrieren des Mobilteils an der Basisstation

Stellen Sie sicher, dass das Mobilteil eingeschaltet ist. Andernfalls halten Sie 【⏻】 einige Sekunden gedrückt, um das Mobilteil einzuschalten.

1 **Mobilteil:**
Nehmen Sie das Mobilteil ab, und drücken Sie 【⏻】.

2 **Basisstation:**
Halten Sie 【•))】 ca. 5 Sekunden gedrückt.
- Wenn alle registrierten Mobilteile zu klingeln beginnen, drücken Sie wieder 【•))】, um den Vorgang zu beenden, und wiederholen Sie diesen Schritt.

3 **Mobilteil:**
Legen Sie das Mobilteil auf die Basisstation oder das Ladegerät.
- Fahren Sie mit der Bedienung fort, auch wenn das Display des Mobilteils "**Bitte 1 Minute warten.**" anzeigt.

4 Lassen Sie das Mobilteil auf der Basisstation oder der Ladeschale liegen und warten Sie, bis ein Bestätigungssignal ertönt und Ψ angezeigt wird.

Hinweis:

- Wenn ein Fehlersignal ertönt oder Ÿ angezeigt wird, registrieren Sie das Mobilteil entsprechend der Bedienungsanleitung der Basisstation.

Sicherheitshinweise

Lesen Sie diesen Abschnitt vor Inbetriebnahme des Produkts sorgfältig durch, um ernsthafte bzw. lebensgefährliche Verletzungen oder Sachbeschädigungen zu vermeiden und einen ordnungsgemäßen und sicheren Betrieb zu gewährleisten.

⚠WARNUNG

Stromanschluss

- Das Netzteil/den Netzstecker vollständig in die Steckdose einsetzen. Nichtbeachten kann elektrische Schläge und/oder übermäßige Wärme verursachen und zu Bränden führen.
- Entfernen Sie regelmäßig Staub usw. vom Netzteil/Netzstecker, indem Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und Netzteil und -stecker mit einem trockenen Tuch abwischen. Staub, der sich angesammelt hat, kann fehlerhafte Isolierung durch Feuchtigkeit usw. verursachen und zu Bränden führen.
- Ziehen Sie den Netzstecker des Produkts aus der Steckdose, wenn es Rauch entwickelt, einen anormalen Geruch verströmt oder ungewöhnliche Geräusche von sich gibt. Diese Bedingungen können Brände oder elektrische Schläge auslösen. Warten Sie, bis das Gerät nicht mehr raucht, und wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienststelle.

Installation

- Um Feuer und elektrische Schläge zu vermeiden, sollten Sie dieses Gerät niemals Regen oder Feuchtigkeit aussetzen.
- Stellen Sie das Produkt nicht in der Nähe automatisch gesteuerter Geräte auf, wie zum Beispiel Automatiktüren oder Feueralarmen, und verwenden Sie es nicht in der Nähe solcher Geräte. Von dem Produkt abgegebene Funkwellen können Fehlfunktionen der Geräte verursachen und damit zu Unfällen führen.

⚠VORSICHT

Einrichtung und Standort

- Das Netzteil dient als Trennung zum übrigen Stromnetz. Stellen Sie sicher, dass sich die Netzsteckdose in der Nähe des Produkts befindet und leicht zugänglich ist.

ATON_CLT120_HS(de-de)_0717_ver025 5 2014/07/17 11:52:34

Akku

- Wir empfehlen die mitgelieferten Akkus oder die zusätzlichen bzw. Ersatzakkus, die in der Bedienungsanleitung der Basisstation zum Austausch von Akkus genannt werden. **VERWENDEN SIE NUR Ni-MH-Akkus der Größe AAA (R03)**.
- Verwenden Sie keine alten und neuen Akkus zusammen.
- Öffnen und beschädigen Sie die Akkus nicht. Freigesetzter Elektrolyt aus den Akkus ist korrosiv und kann Verbrennungen oder Verletzungen an Augen und Haut hervorrufen. Der Elektrolyt ist toxisch und kann bei Verschlucken zu Verletzungen führen.
- Lassen Sie im Umgang mit den Akkus Vorsicht walten. Lassen Sie keine leitenden Materialien, wie beispielsweise Ringe, Armbänder oder Schlüssel die Akkus berühren, da dies zu einem Kurzschluss führen kann, bei dem sich die Akkus und/oder die leitenden Materialien überhitzen und somit Verbrennungen verursachen können.
- Laden Sie die im Lieferumfang enthaltenen oder speziell für dieses Produkt angegebenen Akkus nur gemäß den Anweisungen und Einschränkungen in diesem Handbuch.
- Verwenden Sie zum Laden der Akkus nur eine kompatible Basisstation (bzw. Ladegerät). Nehmen Sie keine Änderungen an der Basisstation (bzw. am Ladegerät) vor. Die Nichtbefolgung dieser Anweisungen kann zum Aufquellen oder Explodieren der Akkus führen.

Wichtige Sicherheitshinweise

Bei der Verwendung des Produkts müssen immer grundlegende Sicherheitsregeln beachtet werden, um das Risiko von Feuer, elektrischen Schlägen und Verletzungen zu reduzieren. Beachten Sie dabei Folgendes:

1. Verwenden Sie dieses Produkt nicht in der Nähe von Wasser, beispielsweise nahe einer Badewanne, einem Waschbecken, einer Küchenspüle oder einer Waschwanne, in einem feuchten Keller oder in der Nähe eines Pools.
2. Verwenden Sie das Telefon nicht zur Meldung einer undichten Gasleitung, wenn es sich in der Nähe der undichten Stelle befindet.
3. Verwenden Sie nur Stromkabel und Akkus, die in dieser Bedienungsanleitung angegeben sind. Zum Entsorgen nicht ins Feuer werfen. Der/die Akku(s) kann/können explodieren. Beachten Sie eventuelle spezielle lokal geltende Entsorgungsvorschriften.

BEWAHREN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG GUT AUF

Weitere Hinweise

- Der Gebrauch dieses Produkts in der Nähe elektrischer Geräte kann Störungen verursachen. Halten Sie das Produkt in einigem Abstand zu anderen elektrischen Geräten.

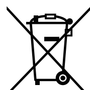
VORSICHT: Explosionsgefahr bei Verwendung nicht geeigneter Akkus. Entsorgen Sie gebrauchte Akkus gemäß den Anweisungen.

Hinweis zu Entsorgung, Übertragung und Rückgabe des Produkts

- In dem Produkt können private/vertrauliche Informationen gespeichert werden. Zum Schutz Ihrer privaten/vertraulichen Daten empfehlen wir, Informationen wie zum Beispiel Telefonbuch- oder Anruferlisteneinträge aus dem Speicher zu löschen, bevor Sie das Produkt entsorgen, übertragen oder zurückgeben.

Hinweis zur Entsorgung

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltabfall entsorgt werden, sondern muss einer Verkaufsstelle oder an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden gemäss Verordnung über die Rückgabe, Rücknahme und Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte (VREG).
Die Werkstoffe sind gemäss ihrer Kennzeichnung wieder verwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze der Umwelt.



Hinweis zur Batterieentfernung

- Siehe “Einsetzen des Akkus/Aufladen des Akkus” auf Seite 3.

Allgemeine Informationen

Swisscom Contact Centre 0800 800 800

- Unter dieser Gratisnummer beraten wir Sie gerne zu allen Fragen rund um die Telekommunikation: Festnetz, Mobile, Breitband DSL, Bluewin TV, Fragen zur Rechnung, und vieles mehr.

Support/Garantie/Zulassung/Konformität/ Pflegehinweise

Support

Haben Sie allgemeine Fragen zu Produkten und Dienstleistungen, so steht Ihnen jederzeit der Kundendienst von Swisscom unter der Gratisnummer 0800 800 800 oder www.swisscom.ch zur Verfügung.

Garantie
Die Reparaturleistungen richten sich nach den “Garantiebestimmungen Swisscom (Schweiz) AG”. Bei Auftreten von Mängeln kann sich der Kunde an die Verkaufsstelle oder an den entsprechenden Kundendienst von Swisscom wenden. Das Bringen und Abholen des Gerätes geht auch im Garantiefall zu Lasten des Käufers. Für Mängel und Störungen, die auf Wunsch des Käufers an seinem Domizil behoben werden (nicht für alle Geräte möglich), stellt Swisscom dem Kunden Arbeitsweg, Fahrzeug und Arbeitsdauer in Rechnung.
Bei Mietgeräten können Sie vom kostenlosen Service vor Ort profitieren.

Einschränkungen
Die Garantie erstreckt sich nicht auf Betriebs- und Verbrauchsmaterial wie Batterien, Akkus oder Informationsträger (z.B. als CD oder in Papierform abgegebene Bedienungsanleitung). Sie erstreckt sich auch nicht auf Mängel, die aufgrund von Einwirkung von Feuchtigkeit oder anderer äusserer Einwirkungen (Sturz-, Druck- oder Schlagschäden inkl. Transportschäden) zurückzuführen sind.

Zulassung/Konformität
Dieses Gerät ist für den Betrieb innerhalb des Schweiz vorgesehen, in anderen Ländern jeweils abhängig von nationaler Zulassung.
Länderspezifische Besonderheiten sind berücksichtigt. Bei Rückfragen wegen der Unterschiede in den öffentlichen Telefonnetzen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler bzw. Netzbetreiber.
Hiermit erklärt Swisscom, dass dieses Gerät den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG entspricht.

CE2200

Die Konformitätserklärung ist auf folgender Webseite abrufbar:
www.swisscom.ch

Pflegehinweis
Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel.

ATON_CLT120_HS(de-de)_0717_ver028 8 2014/07/17 11:52:34

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso

Aton CL120-CLT120

Handapparat
Récepteur
Apparecchio portabile





swisscom

Informations sur les accessoires

Accessoires fournis

Accessoire/Référence	Quantité
Chargeur	1
Adaptateur secteur/PNLV233CE	1
Batteries rechargeables*1	2
Couvercle du combiné*2	1

*1 Pour obtenir des informations sur le remplacement des batteries, reportez-vous au Manuel utilisateur de le dispositif complet Aton CLx120.
*2 Le couvercle du combiné est livré fixé au combiné.

Remarques :

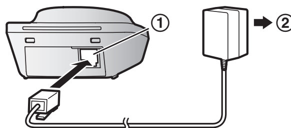
- Reportez-vous au manuel utilisateur de le dispositif complet Aton CLx120 pour obtenir des informations sur les accessoires supplémentaires et de rechange.

ATON_CLT120_HS(fr-fr)_0708_ver012 2 2014/07/08 18:37:36

Installation

Raccordements

① Connectez la fiche de l'adaptateur secteur jusqu'à ce que vous entendiez un déclic.
② Connectez l'adaptateur secteur à la prise de courant.



Remarques :

- Utilisez uniquement l'adaptateur secteur PNLV233CE fourni.
- L'adaptateur secteur doit être branché en permanence. (Il est normal que l'adaptateur soit chaud pendant son utilisation.)

Installation des batteries/charge des batteries

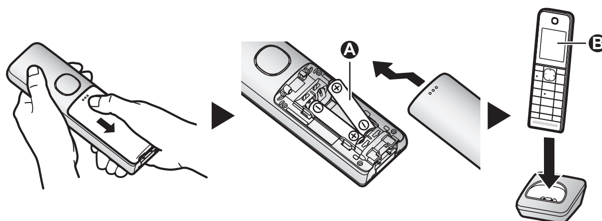
La sélection des langues s'affiche après avoir installé les batteries pour la première fois et vous pourrez alors sélectionner la langue de votre choix. 【▲▼】: Sélectionnez la langue souhaitée. → 【OK】 → 【⏻】

Important :

- Utilisez les batteries rechargeables fournies. Pour le remplacement des batteries, nous vous recommandons d'utiliser les batteries rechargeables Panasonic indiquées dans le manuel utilisateur de la base.
- UTILISEZ UNIQUEMENT des batteries rechargeables Ni-MH de taille AAA (R03) (Ⓐ).
- N'utilisez PAS de batteries Alcalines/Manganèse/Ni-Cd.
- Vérifiez que la polarité est correcte (⊕, ⊖).

La batterie se recharge en totalité en 7 heures environ.

- Vérifiez que la mention **"Chargement"** s'affiche (Ⓑ).
- Lorsque la charge des batteries est terminée, **"Chargé"** s'affiche.



Remarques :
- Si le combiné n'est pas enregistré sur la base, le message "**Patienter 1 minute.**" peut s'afficher sur le combiné lorsqu'on le place sur le chargeur.
- Si l'autonomie des batteries semble diminuer alors qu'elles sont entièrement chargées, nettoyez les pôles des batteries (⊕, ⊖) et les contacts de l'appareil à l'aide d'un chiffon sec.

Langue d'affichage

1 【▦】 (touche programmable de droite) #110

2 【▲▼】 : Sélectionnez la langue souhaitée. → 【**OK**】 → 【⏻】

Enregistrer le combiné sur la base

Vérifiez que le combiné est sous tension. S'il ne l'est pas, appuyez sur la touche 【⏻】 et maintenez-la enfoncée pendant quelques secondes.

1 **Combiné :**
Décrochez le combiné et appuyez sur la touche 【⏻】.

2 **Base :**
Appuyez sur la touche 【•)))】 et maintenez-la enfoncée pendant 5 secondes environ.
- Si tous les combinés enregistrés commencent à sonner, appuyez de nouveau sur 【•)))】 pour arrêter, puis recommencez cette étape.

3 **Combiné :**
Placez le combiné sur la base ou sur le chargeur.
- Poursuivez l'opération, même si le message "**Patienter 1 minute.**" est affiché sur l'écran du combiné.

4 Le combiné toujours sur la base ou sur le chargeur, attendez qu'une tonalité de confirmation retentisse et que l'icône Y s'affiche.

Remarques :

- Si une tonalité d'erreur retentit, ou si l'icône 𝚿 s'affiche, enregistrez le combiné conformément au Manuel utilisateur de la base.

Pour votre sécurité

Pour éviter tout risque de dommages corporels ou matériels, voire d'accident mortel, lisez attentivement cette section avant d'utiliser l'appareil, de manière à être assuré que vous l'utilisez d'une façon appropriée et sûre.

⚠ ATTENTION

Connexion électrique

- Insérez complètement l'adaptateur secteur/la fiche d'alimentation dans la prise de courant. Le non-respect de ces instructions peut entraîner une décharge électrique et/ou une accumulation de chaleur qui peut provoquer un incendie.
- Enlevez régulièrement la poussière ou autres débris de l'adaptateur secteur et la fiche d'alimentation en les retirant de la prise de courant, puis en les essuyant avec un chiffon sec. L'accumulation de poussière peut provoquer un défaut d'isolation résultant par exemple de l'humidité, etc. et provoquer un incendie.
- Débranchez l'appareil de la prise électrique s'il émet de la fumée, une odeur anormale ou fait un bruit inhabituel. Ces situations pourraient en effet provoquer un incendie ou une décharge électrique. Assurez-vous que la fumée a cessé et contactez un centre de service agréé.

Installation

- Pour éviter tout risque d'incendie ou de décharge électrique, n'exposez jamais cet appareil à la pluie ou à une source d'humidité.
- Ne placez pas ou n'utilisez pas ce produit à proximité d'appareils à contrôle automatique, tels que des portes automatiques ou des alarmes incendie. Les ondes radio émises par ce produit peuvent entraîner des dysfonctionnements de ces appareils et provoquer un accident.

⚠ ATTENTION

Installation et emplacement

- L'adaptateur secteur est utilisé comme principal organe de déconnexion. Assurez-vous que la prise secteur est installée près de l'appareil et est facilement accessible.

Batteries

- Nous vous recommandons d’utiliser les batteries fournies ou les batteries supplémentaires/de remplacement indiquées dans le manuel utilisateur de la base, dans les informations sur le remplacement des batteries. **UTILISEZ UNIQUEMENT des batteries rechargeables Ni-MH de type AAA (R03)**.
- N’utilisez pas ensemble des batteries neuves et des batteries usagées.
- N’ouvrez pas la batterie et ne la détériorez pas. L’électrolyte est corrosif et peut provoquer des brûlures ou des blessures aux yeux ou à la peau. L’électrolyte est toxique et pourrait être nocif si avalé.
- Manipulez les batteries avec précaution. Ne les mettez pas en contact avec des matériaux conducteurs tels que bagues, bracelets ou clés, car cela risquerait de provoquer un court-circuit et la batterie et/ou les matériaux conducteurs pourraient surchauffer et occasionner des brûlures.
- Chargez les batteries fournies avec ce produit ou identifiées pour une utilisation avec ce produit conformément aux instructions et limitations spécifiées dans le présent manuel.
- N’utilisez qu’une base (ou chargeur) compatible pour recharger les batteries. N’altérez pas la base (ou le chargeur). Le non-respect de ces instructions risque de faire gonfler ou exploser les batteries.

Consignes de sécurité importantes

Lorsque vous utilisez votre produit, observez toujours des précautions de sécurité élémentaires afin de réduire le risque d’incendie, de décharge électrique et de blessure, notamment :

1. N’utilisez pas ce produit à proximité d’eau, par exemple près d’une baignoire, d’un lavabo, d’un évier de cuisine ou d’un bac à lessive, dans un sous-sol humide ou au bord d’une piscine.
2. N’utilisez pas le téléphone pour signaler une fuite de gaz en vous tenant à proximité de la fuite.
3. Utilisez uniquement le câble d’alimentation et les batteries indiquées dans le présent manuel. N’incinérez pas les batteries. Elles pourraient exploser. Elles doivent être mises au rebut conformément à la réglementation locale.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

Autres informations

- L’utilisation de ce produit à proximité d’appareils électriques peut causer des interférences. Eloignez-le des appareils électriques.

ATTENTION : il existe un risque d’explosion si la batterie est remplacée par un type de batterie incorrect. Mettez au rebut les batteries usagées conformément aux instructions.

ATON_CLT120_HS(fr-fr)_0708_ver016 6 2014/07/08 18:37:36

Avis relatif à la mise au rebut, au transfert ou au retour du produit

- Ce produit peut stocker des informations privées/confidentielles vous appartenant. Pour protéger votre sphère privée et votre confidentialité, nous vous conseillons d'effacer de la mémoire les informations telles que les répertoires ou les entrées de liste des appelants avant de mettre au rebut, de transférer ou de retourner le produit.

Remarque concernant le recyclage

Cet appareil ne doit en aucun cas être éliminé avec les déchets normaux lorsqu'il a atteint sa fin de vie. Il doit par contre être rapporté à un point de vente ou à un point centralisé de récupération des appareils électroniques et électriques selon l'ordonnance sur la restitution, la reprise et l'élimination des appareils électriques et électroniques (OREA).
Les matériaux sont selon leurs marquages réutilisables. Par leur réutilisation, leur remise en valeur ou toute autre forme de nouvel emploi, vous contribuez de manière importante à la protection de l'environnement.



Note relative à la procédure de retrait des batteries

- Reportez-vous à la section "Installation des batteries/charge des batteries" à la page 3.

Informations générales

Swisscom Contact Centre 0800 800 800

- Nous vous renseignons à ce numéro gratuit sur tout ce qui concertélécommunication : réseau fixe, mobile, DSL large bande, Bluewin TVquestions de facturation et bien plus.

Support/Garantie/Homologation/Conformité/ Remarque d'entretien

Support

Si vous avez des questions générales concernant par ex. des produits et des services, veuillez vous adresser au service client de Swisscom (numéro téléphonique gratuit 0800 800 800 ou www.swisscom.ch).

ATON_CLT120_HS(fr-fr)_0708_ver017 7 2014/07/08 18:37:36

Garantie
Les prestations de réparation sont exécutées selon les “dispositions de garantie de Swisscom (Suisse) SA”. Si le client constate des défauts, il peut s’adresser au point de vente ou au service après-vente correspondant de Swisscom. Le dépôt et le retrait de l’appareil sont à la charge de l’acheteur, même dans le cas d’un recours en garantie. Pour les défauts et dysfonctionnements réparés sur demande de l’acheteur à son domicile (ce qui n’est pas possible pour tous les appareils), le déplacement, le véhicule et la durée du travail seront facturés au client par Swisscom.
En cas d’appareils en location vous pouvez profiter du service à domicile gratuit.

Restrictions
La garantie ne couvre pas le matériel nécessaire au fonctionnement, ni les consommables tels que piles, accumulateurs ou supports informatiques (p. ex. mode d’emploi fourni sous forme de cédérom ou sur papier) ; elle ne s’applique pas non plus aux défauts dus à une usure naturelle, à une manipulation incorrecte ou à une dégradation résultant d’un acte volontaire ou d’une négligence de l’acheteur ou de tiers. Elle ne couvre pas non plus les défauts dus à l’effet de l’humidité ou à d’autres facteurs extérieurs (dommages dus à une chute, une pression ou un choc, y compris les dégâts de transport).

Homologation/Conformité
Cet appareil est destiné à une utilisation au sein de Suisse. Dans d’autres pays, son emploi est soumis à une homologation nationale.
Les conditions spécifiques du pays doivent être prises en compte. Si vous avez des questions concernant les différences entre les réseaux téléphoniques publics, veuillez vous renseigner auprès de votre détaillant spécialisé ou de votre opérateur de réseau.
Swisscom déclare par la présente que cet appareil satisfait aux exigences essentielles et autres règlements pertinents de la Directive 1999/5/CE.

CE2200

La déclaration de conformité peut être consultée sur le site Internet suivant :
www.swisscom.ch

Remarques d’entretien
Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
N’utilisez pas de produits d’entretien ou de solvants.

ATON_CLT120_HS(fr-fr)_0708_ver018 8 2014/07/08 18:37:36

Bedienungsanleitung
Mode d’emploi
Istruzioni per l’uso

Aton CL120-CLT120

Handapparat
Récepteur
Apparecchio portabile





swisscom

Informazioni sugli accessori

Accessori in dotazione

Accessorio/Numero parte	Quantità
Caricatore	1
Adattatore CA/PNLV233CE	1
Batterie ricaricabili*1	2
Coperchio del portatile*2	1

*1 Leggere il manuale d'uso il dispositivo completo Aton CLx120 per istruzioni sulla sostituzione della batteria.

*2 Il coperchio del portatile è fissato al portatile stesso.

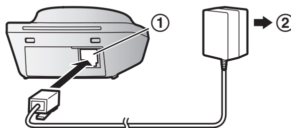
Nota:

- Per ulteriori accessori/ricambi, consultare il manuale d'uso il dispositivo completo Aton CLx120.

Installazione

Collegamenti

① Collegare la spina dell'adattatore CA all'unità fino a quando non si sente un clic.
② Collegare l'adattatore CA alla presa di corrente.



Nota:

- Utilizzare esclusivamente l'adattatore CA PNLV233CE in dotazione.
- L'adattatore CA deve sempre rimanere collegato. (È normale che l'adattatore risulti caldo durante l'uso.)

Installazione batteria/Carica delle batterie

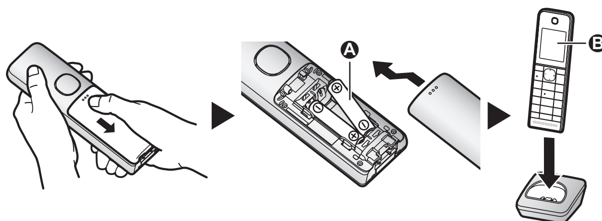
In seguito alla prima installazione delle batterie, è possibile selezionare la lingua desiderata nella schermata di selezione della lingua.
【▲▼】: Selezionare la lingua desiderata. → 【OK】 → 【⏻】

Importante:

- Utilizzare le batterie ricaricabili in dotazione. Per la sostituzione delle batterie, si consiglia l'utilizzo delle batterie ricaricabili Panasonic riportate nel manuale d'uso dell'unità base.
- UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE batterie ricaricabili Ni-MH di tipo AAA (R03) (Ⓐ).
- NON utilizzare batterie alcaline/manganese o Ni-Cd.
- Verificare che le polarità siano corrette (⊕, ⊖).

Caricare per circa 7 ore.

- Verificare che sia visualizzato **"In carica"** (Ⓑ).
- Quando le batterie sono state completamente ricaricate, viene visualizzato **"Fine carica"**.



Nota:

- Sul display del portatile può essere visualizzato "**Attendere per 1 minuto.**" se il portatile viene collocato sul caricatore senza essere registrato nell'unità base.
- Se le batterie sono state completamente ricaricate ma la durata operativa risulta comunque breve, pulire le estremità della batteria (⊕, ⊖) e i contatti dell'unità con un panno asciutto e ricaricarle.

Lingua del display

1 【▦】 (tasto di scelta destro) #110

2 【⬍】: Selezionare la lingua desiderata. → **【OK】** → 【⏻】

Registrazione del portatile sull'unità base

Assicurarsi che il portatile sia acceso. Se non lo è, tenere premuto 【⏻】 per alcuni secondi per accendere il portatile.

1 **Portatile:**
Sollevare il portatile e premere 【⏻】.

2 **Unità base:**
Premere e tenere premuto 【•))】 per circa 5 secondi.
- Se tutti i portatili registrati iniziano a suonare, premere di nuovo 【•))】 per interrompere l'azione, quindi ripetere questo passaggio.

3 **Portatile:**
Collocare il portatile sull'unità base o sul caricatore.
- Continuare l'operazione anche se il display del portatile indica "**Attendere per 1 minuto.**".

4 Con il portatile ancora sull'unità base o sul caricatore, attendere che venga emesso un tono di conferma e che sia visualizzato Y.

ATON_CLT120_HS(it-it)_0708_ver014 4 2014/07/08 18:38:40

Nota:

- Se viene emesso un tono di errore o se viene visualizzato [icon], registrare il portatile in base alle istruzioni per l'uso dell'unità base.

Per la sicurezza dell'utente

Per evitare lesioni gravi, decesso o danni alla proprietà, leggere attentamente questa sezione prima di utilizzare il prodotto, al fine di assicurare un funzionamento appropriato e sicuro del prodotto.

⚠ AVVERTENZA

Collegamento all'alimentazione elettrica

- Inserire completamente l'adattatore CA/spina di alimentazione nella presa di corrente. In caso contrario, esistono rischi di scossa elettrica e/o calore eccessivo con eventuali rischi di incendio.
- Rimuovere regolarmente ogni traccia di polvere, ecc. dall'adattatore CA e dalla spina di alimentazione estraendoli dalla presa di corrente e pulendoli con un panno asciutto. L'accumulo di polvere può causare un mancato isolamento dall'umidità, ecc. con conseguente rischio di incendio.
- Staccare il prodotto dalle prese di corrente se emette fumo, un odore anomalo o dei rumori insoliti. Queste situazioni possono generare un incendio o una scossa elettrica. Assicurarsi che non vi sia più emissione di fumo e contattare il centro servizi autorizzato.

Installazione

- Per evitare il rischio di incendio o scosse elettriche, non esporre questo apparecchio a pioggia o a qualsiasi forma di umidità.
- Non collocare o utilizzare questo prodotto accanto a dispositivi ad azionamento automatico quali porte automatiche o allarmi antincendio. Le onde radio emesse da questo prodotto possono causare il funzionamento difettoso di tali dispositivi con conseguente rischio di incidenti.

⚠ ATTENZIONE

Installazione e ubicazione

- L'adattatore CA viene utilizzato come dispositivo principale di disconnessione. Assicurarsi che la presa CA sia installata vicino al prodotto e sia facilmente accessibile.

Batterie

- Si consiglia di utilizzare le batterie in dotazione o le batterie aggiuntive/di ricambio riportate nel manuale d'uso dell'unità base nelle informazioni di sostituzione delle batterie. **UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE batterie ricaricabili Ni-MH di tipo AAA (R03)**.
- Non utilizzare contemporaneamente batterie vecchie e nuove.
- Non aprire o modificare le batterie. L'elettrolita eventualmente fuoriuscito dalle batterie è corrosivo e può causare bruciature o lesioni agli occhi e alla pelle. L'elettrolita è tossico e risulta nocivo in caso di ingestione.
- Prestare attenzione quando si maneggiano le batterie. Evitare che materiali conduttivi quali anelli, braccialetti o chiavi entrino a contatto con le batterie, altrimenti vi sono rischi di cortocircuitazione e surriscaldamento delle batterie e/o del materiale conduttivo con conseguente pericolo di ustioni.
- Caricare le batterie in dotazione o le batterie compatibili con questo prodotto esclusivamente in base alle istruzioni e alle limitazioni specificate in questo manuale.
- Per caricare le batterie, utilizzare esclusivamente una unità base compatibile (o caricatore). Non manomettere l'unità base (o il caricatore). La mancata osservanza di queste istruzioni può comportare rischi di dilatazione o esplosione delle batterie.

Istruzioni importanti di sicurezza

Quando si utilizza il prodotto, è necessario attenersi sempre alle seguenti precauzioni comuni di sicurezza per ridurre i rischi di incendio, scosse elettriche e lesioni personali:

1. Non utilizzare questo prodotto in prossimità di acqua, ad esempio accanto a vasche da bagno, lavabi e lavandini, in un ambiente umido o nelle vicinanze di una piscina.
2. Non utilizzare il telefono per segnalare una fuga di gas, nel caso ci si trovi nello stesso ambiente o nelle vicinanze della perdita.
3. Utilizzare esclusivamente il cavo di alimentazione e le batterie indicate in questo manuale. Non smaltire le batterie nel fuoco. Le batterie possono esplodere. Per eventuali istruzioni di smaltimento particolari, verificare le normative locali.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Altre informazioni

- L'uso del prodotto nelle vicinanze di apparecchiature elettriche può essere causa di interferenze. Tenere lontano da altre apparecchiature elettriche.

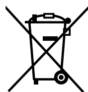
ATTENZIONE: Si corre il rischio di esplosione se la batteria viene sostituita con una batteria di tipo non corretto. Smaltire le batterie usate in conformità con le istruzioni.

Avviso per lo smaltimento, il trasferimento o la restituzione del prodotto

- Questo prodotto conserva in memoria le informazioni private/riservate dell'utente. Per proteggere la riservatezza, si consiglia di cancellare le informazioni memorizzate nella rubrica o nell'elenco chiamante prima di smaltire, trasferire o restituire il prodotto.

Nota concernente il riciclaggio

Questo apparecchio non deve in nessun caso essere eliminato a traverso la spazzatura normale alla fine della propria funzione. Si deve invece portare o ad un punto di vendita oppure ad un punto di smaltimento per apparecchi elettrici ed elettronici secondo l'ordinanza concernente la restituzione, la ripresa e lo smaltimento degli apparecchi elettrici ed elettronici (ORSAE).
I materiali sono riutilizzabili secondo la propria denominazione. Con la riutilizzazione, o tutt' altro impiego di questi materiali, contribuite in maniera importante alla protezione dell'ambiente.



Nota sulla procedura di rimozione delle batterie

- Fare riferimento a "Installazione batteria/Carica delle batterie" a pagina 3.

Informazioni generali

Swisscom Contact Centre 0800 800 800

- A questo numero graduito vi consigliamo su tutti gli aspetti della tele comunicazione: rete fissa e mobile, banda larga DSL, Bluewin TV e rispondiamo alle vostre domande su fatture e molto altro ancora.

Support/Garanzia/Concessione/Conformità/ Consigli per la cura

Support

Per informazioni di carattere generale riguardanti p. es. prodotti e servizi, vi preghiamo di rivolgervi al servizio clienti di Swisscom (numero telefonico gratuito 0800 800 800 o www.swisscom.ch).

Garanzia

Le prestazioni di riparazione vengono eseguite secondo le "disposizioni di garanzia di Swisscom (Svizzera) SA". Se si riscontrano dei difetti, il cliente può rivolgersi al punto vendita oppure al relativo servizio clienti di Swisscom. Le spese per l'invio e il ritiro

dell'apparecchio sono sempre e comunque a carico dell'acquirente. Per difetti e guasti da riparare al domicilio del cliente su sua richiesta (non possibile per tutti gli apparecchi), Swisscom addebita le spese per il tragitto, il veicolo e la durata del lavoro.
In caso d'apparecchi in affitto potete usufruire del servizio a domicilio gratuito.

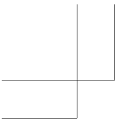
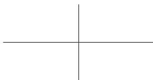
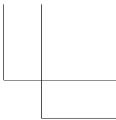
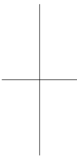
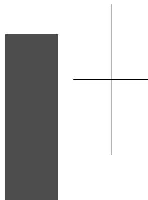
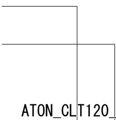
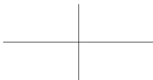
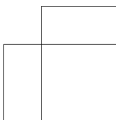
Limitazioni
La garanzia non si estende al materiale d'esercizio o di consumo quali batterie, accumulatori o supporti informativi (ad es. CD o istruzioni per l'uso cartacee) e neppure a difetti dovuti alla normale usura, all'uso improprio e al danneggiamento intenzionale o per negligenza ad opera dell'acquirente o di terzi. Inoltre, la garanzia non si estende neanche ai difetti riconducibili all'umidità oad altri influssi esterni (danni derivanti da caduta, colpi, schiacciamento e trasporto).

Concessione/Conformità
Questo apparato e stato progettato per l'uso nel territorio della in Svizzera ed altri paesi a seconda della concessione nazionale.
Le particolarità dei vari paesi sono considerate. Per le richieste sulle differenze delle reti telefoniche pubbliche, vi preghiamo di rivolgervi al rivenditore oppure al gestore di rete.
La conformità dell'apparecchio con le disposizioni di base sulle direttive R & TTE (1999 / 5 / EG) degli apparecchi telefonici è confermata con il marchio CE.

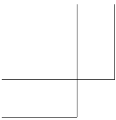
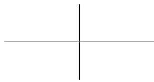
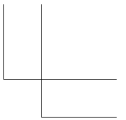
CE2200

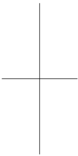
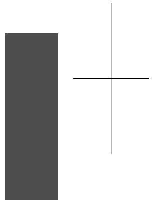
La dichiarazione di conformità à contenuta nel seguente sito web:
www.swisscom.ch

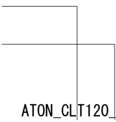
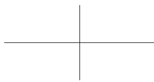
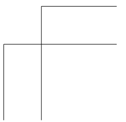
Consigli per la cura
Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipelucchi.
Non utilizzare mai detergenti o solventi.

Note



dt/fr/it 07.2014